

傅雷文集



第十卷

安徽文艺出版社

1981年·合肥

责任编辑 江奇勇
装帧设计 蒋万景

傅雷译文集

第十卷

*

安徽文艺出版社出版

(合肥市金寨路283号)

安徽省新华书店发行 安徽新华印刷厂印刷

*

开本: 850×1168 1/32 印张: 14.5 插页: 7 字数: 272,000

1981年9月第1版 1990年4月新一版

定价: 6.80元

ISBN 7-5396-0221-X/I·199



《约翰·克利斯朵夫》(第四册)人文版封面
(书名题签沈尹默)

过午时

傅體的女兒在他們中間是一個聰穎而時髦是傅體暗中爭奪的對象：因為他們嫉妒她愛她。

各人在她身上看出自己的面目，具體自己的缺陷，那是各人所感受而被兒童底模糊本能理想化了。各人都藉藉地想把她的對方手中搶過來，所以也感覺這種情形，因為這些小怪物全有一種狡猾的精密的企圖，是易為各個宇宙裡諸神們，所以竭力利用這種機會，她刺激父母，使他們在對於她的愛情上互相競爭任何使性的行為，她都可果斷定教一個所贊許，倘使另一個表示反對的誠而另一個固隱見自己被疎遠而氣憤會更進一步倘容應斥責一個尊嚴的更多的條件。她受着過分的溺愛，幸虧她天性中並無違拗的傾向，——除了自私一項那是一切兒童共有的，但在一般太珍愛太富有的孩子身上因為缺少阻礙之故會變着多少病態的形式。

胡依哀先生與陳真夫人雖然終身離到極點，卻決不會為犧牲一些他們個人的愛樂。白天大部分時間，他們讓孩子一個人孤獨着，所以她並不缺少幻想與時間。由於早熟，由於人們常聽的而所說的不加檢點的話——（對素人輩並不為她有所顧忌）——她六歲時就對着洋娃娃講

《约翰·克利斯朵夫》重译本修改稿



五十年代在上海寓所



夫人朱梅馥和长子傅聪

目 次

约翰·克利斯朵夫

卷九·燃烧的荆棘

第一部.....9

第二部.....105

卷十·复旦

卷十初版序.....239

第一部.....243

第二部.....291

第三部.....369

第四部.....413

罗曼·罗兰

约翰·克利斯朵夫 第四册

约 翰 · 克 利 斯 朵 夫

第 四 册

燃烧的荆棘——复旦

卷九·燃烧的荆棘

卷九释名

摩西一日领羊群往野外去，到了神的山，就是何烈山。耶和华的使者从荆棘的火焰中向摩西显现。摩西观看，不料荆棘被火烧着，却没有烧毁。摩西说：“我要过去看这大异象，这荆棘为何没有烧坏呢？”耶和华见他过去要看，就从荆棘里呼叫说：“摩西，摩西，我在这里。”……

《旧约·出埃及记》第三章

译者录

第一部